

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

43-54

Випуск № 4

Дата: 26 січня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

43-54

Edition № 4

Date: 26 January 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3206	50				
3225	45,46				
3319	48,50				
3320	48,50				
3404	45,46,47				
3404A	47				
3405	45,46				
3417	48,50				
3442	49,51				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2005	52,53,54				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	11

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	11

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

**43. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України один раз на квартал видається «Вісник Держгідрографії». Вартість одного примірника становить 105,60 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*Замовити посібник можна за адресою:*

**ФДУ „Укрморкартографія”**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**

**тел./факс: (044) 425-00-63**

**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Прохання надсилати статті та матеріали для публікації у «Віснику Держгідрографії» на цю ж адресу.

Відм. ПМ (Cancel NtM) 66/06

**44. Оголошення**

З 24 січня 07 2200 UTC берегові та плавучі засоби навігаційного обладнання на Херсонському морському каналі і фарватері річки Дніпро від гирла річки Рвач до порту Херсон перебувають на балансі та обслуговуванні Держгідрографії України.

ПРИП 34/07

**Notice**

From 24 Jan 07 2200 UTC coast and floating aids to navigation on the Kherson sea channel and fairway of the river Dniper from the mouth of the Rvach river to port Kherson are in balance and maintenance of state Hydrographic service of Ukraine

Coastal warning 34/07

*Підстава: Протокол від 11.01.2007*

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 34/07

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*

*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

**45. Карти (Charts) 3404, 3405, 3225**

Скасувати Світний буй ПРИП 28/07  
Delete (Light buoy) 46°37.62' N 31°55.38' E Coastal warning 28/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 27(T)/07

**46. (Т) Карти (Charts) 3404, 3405, 3225**

Нанести Буй сигароподібний, ж, ПРИП 28/07  
топова фігура – косий хрест,  
Insert (Buoy cigar-shaped, yellow,  
topmark – oblique cross) 46°41.90' N 31°57.40' E Coastal warning 28/07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 28/07

**47. Карти (Charts) 3404А, 3404**

Скасувати Текст попередження на карту за ПМ 304 (Т)/06 ПРИП 31/07  
Delete (Text of caution on the chart from NtM 304 (T)/06) Coastal warning 31/07  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 31/07  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 304(T)/06

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

**48. Карти (Charts) 3417 (2-6), 3320(1,4), 3319(1,4)**

Виправити 1. Глибину 14.6 м на 10.4 м Рос. 6521/06  
Amend (Depth 14.6 m to 10.4 m) 45°06'19.7" N 36°38'13.0" E Russia 6521/06  
2. Глибину 12.8 м на 11 м  
(Depth 12.8 m to 11 m) 45°06'16.0" N 36°38'22.6" E  
Нанести 3. Камінь підводний  
з глибиною над ним 13.4 м  
Insert (Underwater stone  
with depth 13.4 m) 45°05'59.0" N 36°38'33.7" E



4. Камінь підводний  
з глибиною над ним 10.8 м  
(Underwater stone  
with depth 10.8 m) 45°05'04.0" N 36°39'59.9" E
5. Банку 4.7 м  
(Bank 4.7 m) 45°04'56.0" N 36°40'43.5" E
6. Глибину 10.4 м  
(Depth 10.4 m) 45°06'19.7" N 36°38'10.4" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

#### 49. Карта (Chart) 3442

- |                    |   |                               |                                |
|--------------------|---|-------------------------------|--------------------------------|
| Виправити<br>Amend | 1. Глибину 12.8 м на 11 м<br>(Depth 12.8 m to 11 m)   | 45°06'15.52" N 36°38'17.35" E | Рос. 6521/06<br>Russia 6521/06 |
| Нанести<br>Insert  | 2. Камінь підводний<br>з глибиною над ним 13.4 м<br>(Underwater stone<br>with depth 13.4 m) | 45°05'58.52" N 36°38'28.45" E |                                |
|                    | 3. Камінь підводний<br>з глибиною над ним 10.8 м<br>(Underwater stone<br>with depth 10.8 m) | 45°05'03.52" N 36°39'54.65" E |                                |
|                    | 4. Банку 4.7 м<br>(Bank 4.7 m)  | 45°04'55.52" N 36°40'38.25" E |                                |
|                    | 5. Глибину 10.4 м<br>(Depth 10.4 m)   | 45°06'19.22" N 36°38'05.15" E |                                |
|                    | Координати в системі WGS-84<br>(WGS-84 Datum)   |                               |                                |

#### 50. Карти (Charts) 3417, 3320(1,3-10), 3319(1,3-10), 3206(6,7,9,10)

- |                   |   |                             |                                |
|-------------------|---|-----------------------------|--------------------------------|
| Нанести<br>Insert | 1. Камінь підводний<br>з глибиною над ним 5.2 м<br>(Underwater stone<br>with depth 5.2 m)   | 45°05'49.6" N 36°43'26.5" E | Рос. 6522/06<br>Russia 6522/06 |
|                   | 2. Глибину 11.2 м<br>(Depth 11.2 m)   | 45°04'20.7" N 36°42'20.0" E |                                |
|                   | 3. Камінь підводний<br>з глибиною над ним 13.6 м<br>(Underwater stone<br>with depth 13.6 m) | 45°03'12.0" N 36°39'19.4" E |                                |
|                   | 4. Банку 12.2 м<br>(Bank 12.2 m)  | 45°03'05.0" N 36°39'20.0" E |                                |
|                   | 5. Глибину 16 м<br>(Depth 16 m)   | 45°03'27.5" N 36°43'25.1" E |                                |

Нанести	6. Банку 13.6 м	
Insert	(Bank 13.6 m)	45°03'37.0" N 36°43'57.5" E
	7. Банку 13.6 м	
	(Bank 13.6 m)	45°03'41.6" N 36°44'21.8" E
	8. Глибину 15.6 м	
	(Depth 15.6 m)	45°03'49.5" N 36°44'45.0" E
	9. Камінь підводний	
	з глибиною над ним 7.8 м	
	(Underwater stone	
	with depth 7.8 m)	45°04'16.5" N 36°42'19.6" E
Виправити	10. Глибину на 7.5 м біля банки	
Amend	(Depth to 7.5 m at the bank)	45°04'32.9" N 36°42'16.1" E
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

### 51. Капра (Chart) 3442

Нанести	1. Камінь підводний		
	з глибиною над ним 5.2 м		Рос. 6522/06
Insert	(Underwater stone		
	with depth 5.2 m)	45°05'49.12" N 36°43'21.25" E	Russia 6522/06
	2. Глибину 11.2 м		
	(Depth 11.2 m)	45°04'20.22" N 36°42'14.75" E	
	3. Камінь підводний		
	з глибиною над ним 13.6 м		
	(Underwater stone		
	with depth 13.6 m)	45°03'11.52" N 36°39'14.15" E	
	4. Банку 12.2 м		
	(Bank 12.2 m)	45°03'04.52" N 36°39'14.75" E	
	5. Глибину 16 м		
	(Depth 16 m)	45°03'27.02" N 36°43'19.85" E	
	6. Банку 13.6 м		
	(Bank 13.6 m)	45°03'36.52" N 36°43'52.25" E	
	7. Банку 13.6 м		
	(Bank 13.6 m)	45°03'41.12" N 36°44'16.55" E	
	8. Глибину 15.6 м		
	(Depth 15.6 m)	45°03'49.02" N 36°44'39.75" E	
	9. Камінь підводний		
	з глибиною над ним 7.8 м		
	(Underwater stone		
	with depth 7.8 m)	45°04'16.02" N 36°42'14.35" E	
Виправити	10. Глибину на 7.5 м біля банки		
Amend	(Depth to 7.5 m at the bank)	45°04'32.42" N 36°42'10.85" E	
	Координати в системі WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**52. Книга 701, вид. 2005 р. стор. 12**  
**Book 701, ed. 2005, page 12**

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3313	22	2007	КЗ

**53. Книга 701, вид. 2005 р. стор. 22**  
**Book 701, ed. 2005, page 22**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3313	<b>Від мису Керемпе до порту Амасра</b> Kerempe Burun to Amasra Limani 41°40'00" N 32°17'00" E 42°18'30" N 32°17'00" E 42°18'30" N 33°27'00" E 41°40'00" N 33°27'00" E <b>А. Порт Амасра</b> Amasra Limani 41°43'42" N 32°21'15" E 41°46'41" N 32°21'15" E 41°46'41" N 32°27'11" E 41°43'42" N 33°27'11" E	100 000          25 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.

**54. Книга 701, вид. 2005 р. стор. 50**  
**Book 701, ed. 2005, page 50**

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA3T3313.000	<b>Від мису Керемпе до порту Амасра</b> Kerempe Burun to Amasra Limani	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53313A.000	<b>Порт Амасра</b> Amasra Limani	25 000	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 4  
Order № 4

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufactures and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--